

УДК 811.161.1'367.625

DOI: 10.34670/AR.2026.70.40.015

Семантическое развитие, процесс устаревания и употребления глагола *отягчить* в текстах различных функциональных стилей (на материале Национального корпуса русского языка)

Гулисяти Аитань

Аспирант,
Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэнь,
517182, Китай, Провинция Гуандун, Шэньчжэнь, Даюньсиньчэн, ул. Гоцзидасюэюань, 1;
e-mail: nazem_429@foxmail.com

Аннотация

В данной статье на основе Национального корпуса русского языка (далее НКРЯ) проводится исследование ядровой семантики и ее эволюции русского глагола 'отяготить'. С одной стороны, систематически анализируются основные семантические значения этого глагола в языке, исследуется его исторический семантический эволюционный путь. С другой стороны, особое внимание уделяется исследованию переносных использований и особенностей глагола 'отяготить' в разных функциональных стилях, таких как художественный, публицистический, учебно-научный, бытовой, церковно-богословской, официально-деловой, а также с помощью примеров из корпуса языка анализируется частота его переносного употребления. Цель исследования состоит в том, чтобы полностью раскрыть семантическую структуру глагола 'отяготить', а также его конкретное применение и функции в различных областях языковой практики современного русского языка, и обеспечить обширную поддержку из корпуса языка для понимания богатого значения этого глагола.

Для цитирования в научных исследованиях

Гулисяти Аитань. Семантическое развитие, процесс устаревания и употребления глагола *отягчить* в текстах различных функциональных стилей (на материале Национального корпуса русского языка) // Культура и цивилизация. 2026. Том 16. № 1А. С. 138-152. DOI: 10.34670/AR.2026.70.40.015

Ключевые слова

Отягчить; русский язык; эволюция слов; процесс устаревания; употребление глагола; функциональные стили; семантика; Национальный корпус русского языка (НКРЯ).

Введение

В лингвистических исследованиях семантика и употребление глаголов всегда остаются одним из центральных вопросов. Русский язык, являющийся типичным представителем славянской языковой семьи, его глагольная система известна сложными грамматическими категориями, такими как вид, залог, время и проч. И глагол 'отягчить' – это типичное слово с обширными семантическими слоями и широким спектром применения. Литерально этот глагол означает, 'доставить неудобства, затруднения кому-либо, чему-либо; обременить' [Горбачевич, 2004, с. 602] в пере., однако его выражения в различных контекстах отнюдь не ограничиваются повторением буквального значения, а демонстрируют многомерную семантическую эволюцию от конкретного к абстрактному, от буквального к метафорическому. Такое семантическое разнообразие не только отражает тесную связь между языком и социальной реальностью, но и предоставляет точку входа для междисциплинарных языковых исследований.

В последние годы с развитием функциональной и корпусной лингвистики все больше исследований обращают внимание на характеристики использования слов в конкретном контексте, особенно на семантическое расширение и функциональное преобразование высокочастотных глаголов в различных областях. Несмотря на то, что глагол 'отягчить' в русском языке не стал одним из центральных предметов изучения в научном лингвистическом сообществе, его широкое применение в таких стилях, как художественный, публицистический, учебно-научный, бытовой, церковно-богословский и официально-деловой, выявляет его особую ценность как языковой единицы. Классическим примером является использование данной лингвистической единицы в текстах официально-делового стиля. В данном случае глагол 'отягчить', как правило, применяется для описания семантической функции 'усилить наказание' что демонстрирует его нормативность и стабильность в официально-деловом стиле речи. В то же время в повседневной жизни или в текстах художественного стиля это слово чаще используется для описания абстрактного понятия 'бремя' таких как социальное давление, бремя общественного мнения и проч., что отражает эластичность и адаптивность его семантики.

В настоящем исследовании глагол 'отягчить' был выбран в качестве объекта анализа. С одной стороны, это связано с его репрезентативностью в языковой структуре, с другой – с его гибкостью и шириной использования в реальной языковой практике, если рассматривать его с точки зрения различий. Анализ употребления этого слова в текстах различных функциональных стилей позволяет не только углубить понимание семантического развития русских глаголов, но и проанализировать тенденцию снижения частоты употребления слова 'отягчить' в современном русском языке.

Настоящее исследование сосредоточено на семантическом развитии, устаревания и использовании в текстах различных функциональных стилей русского глагола 'отягчить'. Целью исследования является поиск ответов на следующие вопросы: какое изменение значений претерпел этот глагол в процессе исторического развития, находится ли он на пути к снижению частоты использования в современном русском языке, а также как он проявляется в разных контекстах. В русском языке глагол 'отягчить' имеет сложную семантическую структуру, в переносном значении как применяется в текстах различных функциональных стилей, таких как художественный, публицистический, учебно-научный, бытовой, церковно-богословский и официально-деловой.

Материал и методы

В данной статье применяется многомерный метод анализа, в сочетании с основными теоретическими рамками семантики и прагматики, проводится систематизация межотраслевого использования русского глагола 'отягчить'. Использование текстовых данных из Национального корпуса русского языка позволяет выявить ситуации использования глагола 'отягчить' в различных исторических периодах и произвести анализ траектории его семантических изменений.

Результаты и обсуждение

Глагол 'отягчить' в русском языке имеет четкую направленность действия и означает 'усилить тяжесть; утяжелить' в прямом значении, 'доставить неудобства, затруднения кому-либо, чему-либо; обременить' в переносном. [Горбачевич, 2004, с. 602]], а его корень 'тяж/тяг' связан с глаголом 'тянуть', что прямо указывает на то, что его семантика связана с физическим усилием тяги или давлением. С позиции этимологии, данная ситуация выражает то, что при использовании этого глагола акцент делается непосредственно на идее 'нагрузки', будь то фактическое увеличение веса предмета или переносное 'надавливание' в художественном, публицистическом, учебно-научном и других контекстах.

Базовый семантический фокус глагола *отягчить* – это 'сделать тяжёлым или утяжелить'. Например, в физическом контексте можно сказать 'отягчить сумку книгами'. В художественном контексте можно также сказать 'отягчить совесть'. В повседневном контексте в качестве примера можно назвать конструкцию 'отягчить ситуацию'. Эта многоуровневая применимость напрямую свидетельствует о том, что изучаемая лексическая единица не ограничивается единственной семантической категорией, а способно гибко преобразовываться в разных контекстах, передавая центральное значение 'сделать тяжелее' или 'утяжелить'.

С точки зрения синтаксической структуры, глагол 'отягчить', как трехместная лексическая единица, обычно требует участия трех семантических компонентов: субъект действия, получатель (действия), содержание или средство усугубления. Типичный пример – в предложении '*Новые обстоятельства отягчили положение семьи*'. 'новые обстоятельства' – субъект действия, 'положение' – содержание или средство усугубления, а 'семья' – получатель действия. Этот глагол часто сочетается с абстрактными существительными, такими как 'ответственность', 'последствия', 'обстановка' и проч., что придает ему ярко выраженный стиль письменной и официальной речи. Параллельно с этим, он чаще всего встречается в публицистических текстах.

Глагол 'отягчить' в русском языке изначально имел центральное значение, тесно связанное с физическим понятием 'усилить тяжесть'. Его корень 'тяг-' происходит от индоевропейского глагола, означающего 'тянуть, тащить', и имеет явную динамику действия и направленность силы. Еще в древнерусских документах можно найти выражения, связанные со словами 'отягчить' и 'тягти'. [Викисловарь, 2025] Они часто использовались для описания того, как предметы становились тяжелыми под действием внешней силы, или для описания ощущений человека при несении тяжести. Подобная, вполне конкретная семантика послужила основой для развития значения глагола "отягчить", которое постепенно распространилось от простого физического бремени до абстрактных психологических и социальных аспектов. Например, в церковнославянских текстах фраза 'отягощать душу' описывает то, как грехи или беспокойства

оказывают давление на душу, что является ранним признаком перехода семантики в психологическую плоскость.

В литературном языке XVIII–XIX веков слово ‘отягчить’ начало часто употребляться в моральных, эмоциональных и юридических контекстах. В произведениях таких писателей, как Пушкин и Гоголь, часто встречаются такие выражения, как ‘отягчить совесть’ или ‘отягчить положение’, что свидетельствует о том, что этот глагол вышел из рамок чисто физических понятий и приобрел значительную метафорическую силу.

На современном этапе развития русского языка фиксированные сочетания слова ‘отягчить’ в публицистических терминах особенно заметны, например, ‘отягчающее обстоятельство’. Это еще больше закрепило его положение в официальном языке. Однако это также привело к снижению частоты его использования в текстах бытового стиля, проявляя необратимую тенденцию к письменности и специализации. Анализ различных показателей очевидно демонстрирует, что семантическое развитие этого слова следует траектории от конкретного к абстрактному, от повседневного к профессиональному, отображая процесс адаптации и реструктурирования языковых знаков в условиях социально-культурных изменений.

Эволюция семантики как правило имеет определенные закономерности, являясь результатом совместного действия внутренних особенностей и зависимостей языка и внешних социально-культурных факторов. В случае русского глагола *отягчить* его семантика постепенно расширилась от первоначального значения, обозначающего конкретное физическое утяжеление, до абстрактного, означающего сделать что-то более сложным или серьезным. Этот процесс демонстрирует общую закономерность распространения значений слов от конкретного к абстрактному. Такая эволюция не только отражает переход мышления от конкретного к абстрактному в когнитивной модели человека, но и тесно связана с механизмами аналогии и метафоры в использовании языка. В реальном использовании языка глагол *отягчить* часто употребляется в контекстах правового, медицинского или психологического характера, например, ‘отягчить вину’ или ‘отягчить положение больного’. Подобного рода сочетания показывают, что данное слово вышло из первоначального семантического поля механики и вошло в более сложный семантический домен оценочного и нормативного характера.

Следует особо обратить внимание на то, что семантическое расширение глагола *отягчить* также имеет необратимую связь с функциональной эволюцией его префикса ‘от-’. Нельзя отрицать следующее: традиционно считается, что ‘от-’ чаще всего выражает смысл отделения или завершения действия, однако в некоторых глаголах он также может участвовать в формировании интенсивной или результативной семантики. Кроме того, переходность этого слова позволяет ему легко управлять дополнением в синтаксической конструкции, тем самым усиливая его способность выражать влияние и последствия, что в свою очередь способствует его применимости в абстрактных контекстах. С развитием языка люди стали больше использовать слова с яркими эмоциональными оттенками или оценочной функцией для выражения сложных социальных суждений, что также послужило мотивом для того, чтобы *отягчить* перешло от описания физического состояния к выражению моральной и юридической ответственности.

Язык, как динамически развивающаяся система, изменения внутренних элементов которого часто тесно связаны с такими внешними факторами, как социальная культура и когнитивные модели. Семантическое устаревание, являющееся формой эволюции лексики, обычно проявляется в постепенном ослаблении исторического значения определенного слова, которое может даже быть забыто или заменено в современном языке. В этом процессе изменение

частоты использования становится одним из важных факторов, влияющих на семантическое устаревание.

С точки зрения использования языка, существует тесная связь между активностью словарных единиц и стабильностью их семантики. Высокочастотные слова благодаря своей активной встречаемости в повседневном общении имеют относительно устойчивую семантическую структуру и менее склонны к семантическому сдвигу или ослаблению. В то время как низкочастотные слова более подвержены влиянию внутреннего механизма конкуренции в языковой системе и постепенно теряют свои исходные семантические функции. Глагол *отягчить* имеет относительно низкую частоту использования в современном контексте, что в определенной степени, имеющей необратимость, ограничивает стабильность его семантической структуры и способствует тому, что его центральная семантика в некоторых контекстах становится размытой или заменяется другими глаголами.

В результате глубокого анализа Национального корпуса русского языка выявлено, что глагол *отягчить* широко употреблялся до 19 века, а также в начале и середине 19 века. Однако, начиная с середины столетия, частота его использования начала постепенно снижаться, и до настоящего времени данная лексическая единица практически не употребляется. Появление такого явления связано в основном с двумя причинами. Во-первых, с семантической точки зрения, семантика глагола *отягчить* устарела и не может точно удовлетворить потребности современного социального выражения. Во-вторых, в процессе развития и эволюции языка он постепенно был заменен другим глаголом. Возможно, новый глагол более точно и лаконично выражает смысл, и поэтому он завоевал доминирующее положение в использовании языка.

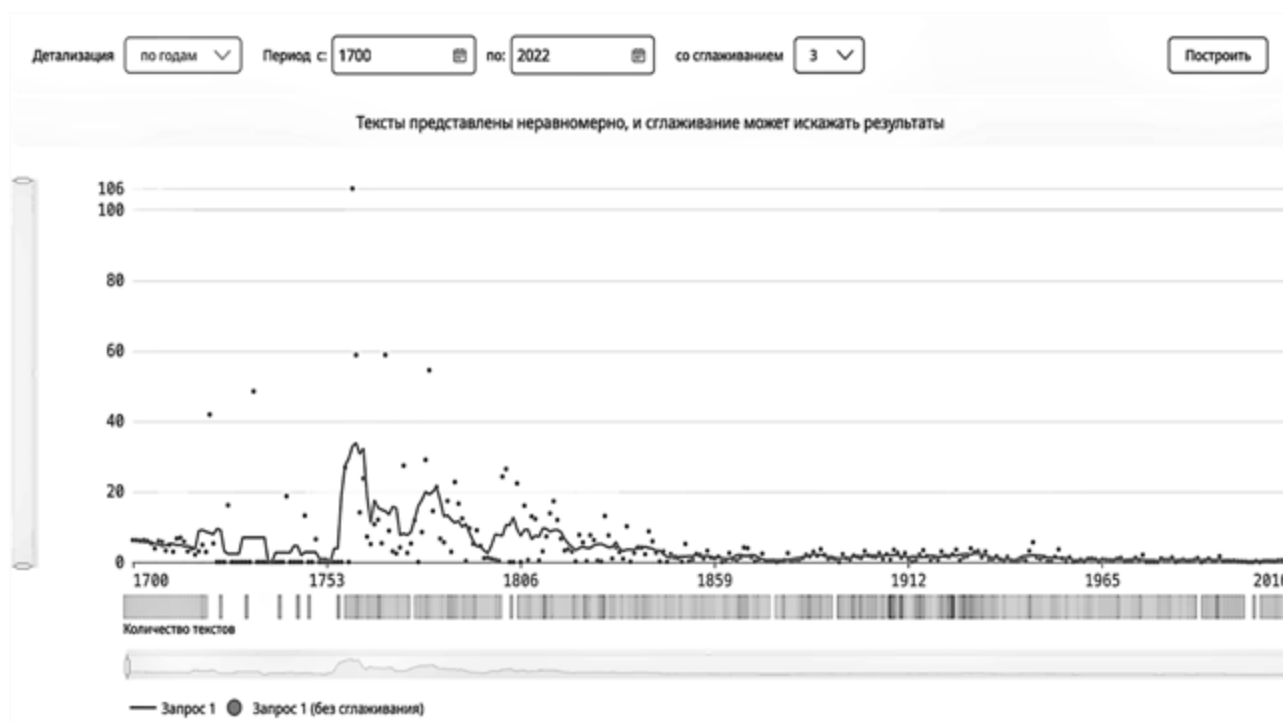


Рисунок 1 – Использование глагола отягчить в период с 1700 по 2022 год

Семантическое устаревание также тесно связано с социальными функциями языка. С развитием общества центр тяжести некоторых семантических полей может смещаться, в результате чего слова, которые прежде обладали высокой семантической емкостью, постепенно

теряют свою прагматическую ценность. Типичный пример: слово *отягчить* раньше использовалось для описания физического утяжеления, а также широко применялось в переносном значении, например, в сочетаниях ‘отягчить ответственность’, ‘отягчить бремя’ и проч. Однако в современном языке сферы применения данной лексической единицы все более сужаются, и его переносные значения заменяются такими глаголами, как ‘усилить’, ‘обострить’. За этим явлением замещения скрывается эволюция выбора способов выражения со стороны пользователей языка, что отражает перераспределение функций языка. Особое внимание стоит уделить тому, что снижение частоты использования не обязательно приводит к полному исчезновению слова. Некоторые слова могут сохранять свою жизнеспособность в определенных языковых сферах (например, в литературном, публицистическом, религиозном языке), даже если их семантические функции ослабевают.

Анализ языковых данных на основе НКРЯ показывает, что глагол ‘отягчить’ используется в нескольких различных областях. Из графики данных можно узнать, что этот глагол часто встречается в таких областях, как художественная, публицистика, учебно-научная, бытовая, церковно-богословская и официально-деловая. Особо стоит отметить, что частота его встречаемости в области художественной является самой высокой.

Далее будет проведен анализ частоты использования глагола ‘отягчить’ в текстах различных функциональных стилей. Во-первых, был выбран раздел ‘основной’ Национального корпуса русского языка, а временной диапазон был установлен с 1800 по 2025 год. По результатам запроса, этот глагол встречается в общей сложности в 422 примерах в 330 текстах.

Автор	Пол	Сфера функционирования	Тип текста	Тематика текста	Жанр текста	Стиль	Вид текста
№	Значение атрибута ▼	Тексты ▼	Вхождений ▼	IPM ▼			
1	художественная	201	273 (54,38%)	1,71			
2	публицистика	96	122 (24,3%)	0,87			
3	учебно-научная	47	59 (11,75%)	1,34			
4	бытовая	22	28 (5,58%)	0,83			
5	церковно-богословская	13	17 (3,39%)	3,21			
6	официально-деловая	9	13 (2,59%)	2,42			

Рисунок 2 – Употребление глагола *отягчить* в текстах различных функциональных стилей в период 1800–2025 гг.

Из рисунка 2 можно получить информацию о частоте использования этого глагола в период с 1800 по 2025 год. С помощью рисунка 2 также можно определить частоту его употребления глагола "отягчить" в различных областях, включая как прямое, так и переносное значения.

В текстах различных функциональных стилей этот глагол чаще всего употребляется в художественной — 273 раза, что составляет 54,28 %. На втором месте — публицистический, где он встречается 122 раза (24,3 %). В текстах учебно-научного стиля он употребляется 59 раз (11,75 %), в бытовой — 28 раз (5,58 %), в церковно-богословской — 17 раз (3,39 %). Наименьшая

частота использования наблюдается в текстах официально-делового стиля, где он встречается всего 13 раз (2,59 %).

Далее представим результаты анализа употребления глагола *отягчить* в текстах различных функциональных стилей в переносном значении. Для получения точных данных были проанализированы примеры из текстов XIX, XX и XXI веков из Основного подкорпуса Национального корпуса русского языка. Ниже будут представлены статистические данные относительно частотности реализации переносного значения на основании первых 10 страниц выдачи для трех указанных временных периодов.

В текстах художественного стиля глагол ‘отягчить’ является мощным инструментом для создания образов, которые могут передать чувство тяжести, вины, ответственности или боли. Это позволяет писателям создавать насыщенную атмосферу и подчеркивать трагичность ситуации или внутренние конфликты героев. Например, ‘отчаяние отягчило его сердце’ – это короткое предложение способно передать чрезвычайно глубокий эмоциональный опыт.

С точки зрения психического состояния, психологическое описание относится к способу внутреннего монолога в литературном выражении. В литературном творчестве способы выражения различны и включают повествование, описание, аргументацию, лирику и описание. Среди них психологическое описание представляет собой важную форму из методов описания, которое позволяет показать характер и эмоциональный мир персонажа путем образования его внутренних мыслей. Например:

Все это растрогало отягченную душу Антона Иванова. [Г. И. Успенский. Из биографии искателя теплых мест (1879)]

Отягчена душа ее тревогой: добежит ли, доскачет ли вовремя, успеет ли помочь тем, кто стали для нее роднее родных?.. [Г. Д. Гребенщиков. Чураевы (роман-эпопея). Том 7. Лобзание змия (1952)]

Теперь, приходя под окна Аннушки, Федул даже не подымал головы, отягченной мыслями о будущем, не жалея ни себя, ни любимой женщины. [Юрий Петкевич. Живые цветы зимой (2001)]



Рисунок 3 – Распределение частоты употребления глагола *отягчить* в текстах художественного стиля, %

Согласно данным НКРЯ, XIX век оставил нам 28 свидетельств употребления глагола ‘отягчить’ в его переносном значении, в XX веке количество употреблений глагола ‘отягчить’ увеличилось, составив 32 примера, в XXI веке частота употреблений уменьшилась, представив всего 5 примеров (однако следует учесть значительно меньшую длительность данного интервала времени). Соответствующая динамика наглядно отражена на графике на рисунке 3.

В зыбком мире публицистики, где слово становится оружием и инструментом влияния, глагол ‘отягчить’ обретает особую весомость. Он не просто описывает, он взвешивает, придает событию фатальность, рисует перспективу ухудшения.

В политической публицистике, ‘отягчить’ часто используют для характеристики действий оппонентов, подчеркивая их разрушительные последствия. Например, ‘непродуманная реформа здравоохранения отягчила положение малоимущих слоев населения’ – фраза, призванная вызвать возмущение и подорвать доверие к власти. Это не просто критика, это акцентирование негативных сторон, преумножение их значимости в глазах читателя. Например:

В социальной публицистике, ‘отягчить’ служит для привлечения внимания к острым проблемам общества. ‘Безработица отягчает криминогенную обстановку в регионе’ – сигнал тревоги, призыв к действию. Здесь ‘отягчить’ – это не просто описание связи между явлениями, а эмоциональный отклик на социальное неблагополучие, стремление изменить ситуацию.

В критической публицистике, направленной на анализ культурных или общественных процессов, ‘отягчить’ может указывать на факторы, усугубляющие негативные тенденции. Например, ‘засилье поп-культуры отягчает процесс формирования у молодежи высоких эстетических идеалов’ – предостережение, выражающее обеспокоенность будущим нации. Например:

Вот на такой почве расовой и фамильной наследственности, отягченной повышенной нервностью и патологическими осложнениями этой нервности, явился на свет Божий в Женеве 2 июня 1712 года Жан-Жак Руссо. [С. Н. Южаков. Жан-Жак Руссо. Его жизнь и литературная деятельность (1894)]

И экономическая отсталость России, и культурная неразвитость масс, их «пассивность» и «анархизм», оторванность от народа интеллигенции, ее «нигилизм» и «марксизм», неустойчивость классовых делений и отсутствие национального, общегражданского сознания, и тысяча и одна других, больших и малых «причин» и обстоятельств, отягчивших ход русской революции, — все они находят свое объяснение в затянувшейся оттяжке экономического и политического раскрепощения России. [М. В. Вишняк. Два Пути (Февраль и Октябрь) (1931)]

Эту новость, отягченную пониманием того, что вслед за референдумом должны последовать выборы парламента и президента республики, часть политиков, СМИ и интернет-ресурсов, похоже, восприняли как свидетельство того, что настало время включаться в предвыборную кампанию. [Наталья Серова. Чечня вслепую (2003) // «ПОЛИТКОМ. РУ», 08.05.2003].

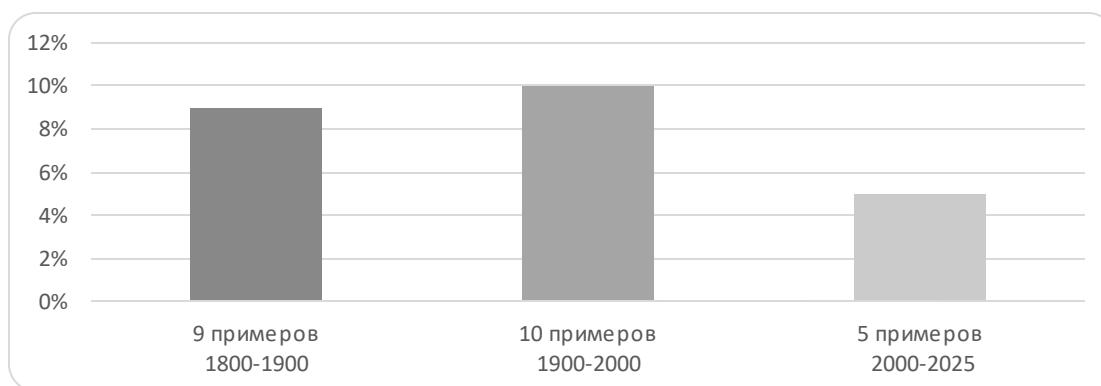


Рисунок4 – Распределение частоты употребления глагола *отягчить* в текстах публицистического стиля, %

Согласно данным НКРЯ, XIX век оставил нам 9 свидетельств употребления глагола ‘отягчить/’ в его переносном значении, в XX веке количество употреблений глагола ‘отягчить’ увеличилось, составив 10 примеров, в XXI веке частота употреблений уменьшилась, представив всего 5 примеров. Соответствующая динамика наглядно отражена на графике на рисунке 4.

В контексте учебно-научных исследований, ‘отягчить’ часто используется для описания факторов, усугубляющих проблемы или создающих дополнительные трудности в изучаемом явлении. Например, можно сказать, что ‘высокая инфляция отягчила экономическую ситуацию в регионе’, подчеркивая ухудшение и без того непростого положения. Или, в медицинских исследованиях, ‘курение отягчает течение хронических заболеваний’, указывая на его негативное влияние на здоровье пациентов. Например:

И здесь и там, и в искусстве и в поэзии, чувствуется одно общее начало: глубокою верою проникнутое, но темное, смутное состояние творческой фантазии, отягченной множеством разнообразных преданий и запуганной страшными видениями двоеверия и полужазычества. [Ф. И. Буслаев. О народной поэзии в древнерусской литературе (1859)]

Это значит, что наследственность человека отягчена скрытыми генами болезней и уродств, которые ждут своего случая проявиться в последующих скрещиваниях. [А. Н. Студитский. Менделеевская генетика на службе американского расизма // «Наука и жизнь», 1949]

Дело не было отягчено сложностями, подобными судьбе крымско-татарского народа. [Геннадий Горелик. Андрей Сахаров. Наука и свобода (2004)]

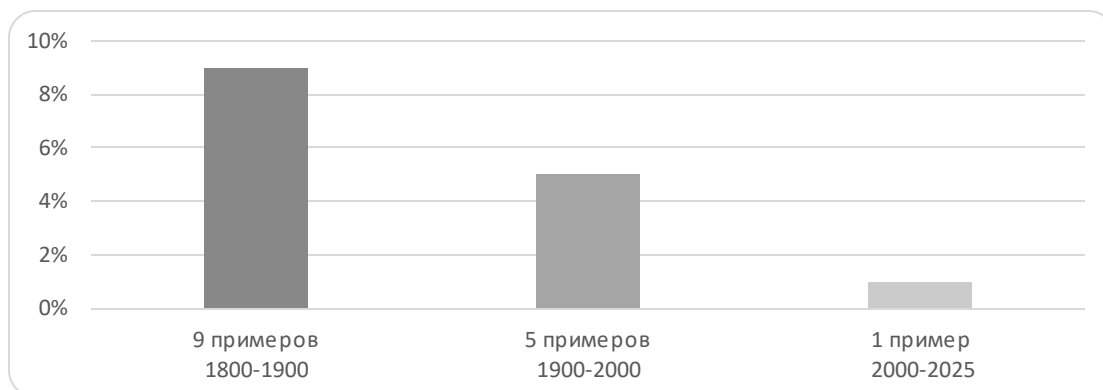


Рисунок 5 – Распределение частоты употребления глагола *отягчить* в текстах учебно - научного стиля, %

Согласно данным НКРЯ, XIX век оставил нам 9 свидетельств употребления глагола ‘отягчить’ в его переносном значении. В XX веке количество употреблений глагола ‘отягчить’ снижается, составив 5 примеров. В XXI веке частота употреблений продолжает уменьшаться, представив всего 1 пример. Соответствующая динамика наглядно отражена на графике на рисунке 5.

В современной жизни людям постоянно приходится сталкиваться с множеством стрессов, и языковые средства для выражения стресса жизни также разнообразны. Как одно из важных слов, несущих эмоции и представления в языке, русский глагол ‘отягчить’ часто используется в повседневной жизни для описания различных ситуаций, связанных со стрессом. С точки зрения языковой функции, глагол ‘отягчить’ при описании социального давления часто имеет метафорический характер. Типичный пример: при описании учебной нагрузки на учеников

люди говорят: ‘учебная нагрузка отягчает школьников’, что означает, что обременительные учебные задания утомляют школьников как физически, так и психически. Такое выражение не только передает источник давления, но и подчеркивает его негативное влияние на психологическое и физическое состояние индивида. Аналогично, при обсуждении проблем социального неравенства, СМИ часто используют такую конструкцию, как ‘социальные условия отягчают положение малоимущих’, подчеркивая, каким образом факторы социальной структуры и институциональные аспекты усугубляют положение социально уязвимых групп. Например:

А впрочем: есть в Нижнем некто Юков, человек, «отягченный в семействе своем количеством членов», но лишенный работы. [В. Г. Короленко. Письма (1900)]

Отягченный и нагруженный опытом Незримых Миров, возвращался он на Землю, просыпаясь, как все, и продолжая жить, как жили тогда все люди, мирной и спокойной жизнью тружеников и хлебопашцев. [Б. Н. Абрамов. Грани Агни Йоги (1953)]

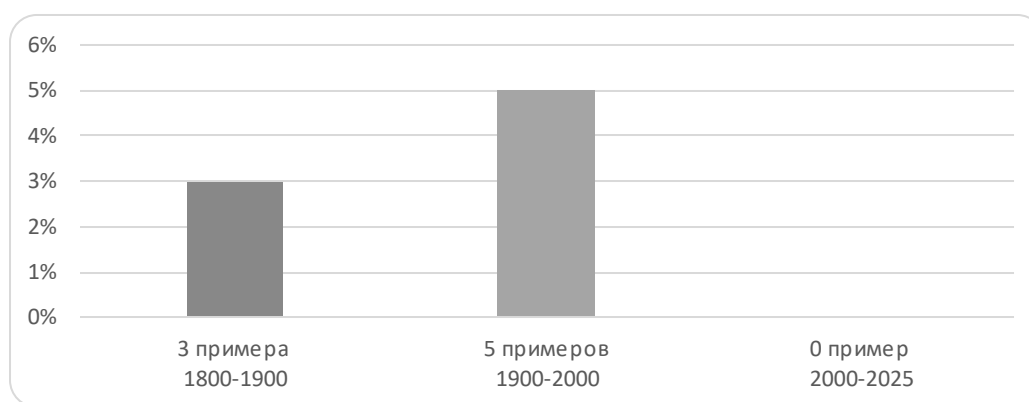


Рисунок 6 – Распределение частоты употребления глагола *отягчить* в текстах бытового стиля, %

Согласно данным НКРЯ, XIX век оставил нам 3 свидетельства употребления глагола "отягчить" в его переносном значении. В XX веке, несмотря на небольшое увеличение, его использование все же было ограниченным: он был употреблен лишь в 5 примерах. В XXI веке частота употреблений отсутствует, то есть в текстах бытового стиля в XXI веке он не употреблялся. Отсутствие употребления в текстах бытового стиля в XXI веке может свидетельствовать о том, что современный язык сформировал альтернативные выражения для тех же значений. Соответствующая динамика наглядно отражена на графике на рисунке 6.

В религиозном контексте слово *отягчить* часто сочетается с такими абстрактными понятиями, как дух и душа людей. Например, оно может быть использовано для описания того, что некоторые действия или мысли могут заставить душу верующего нести более тяжелую нагрузку. Когда верующий нарушает религиозные догмы и совершает безнравственные поступки, это как бы ‘отягчает’ его душу, то есть последней сложно достичь покоя и освобождения в религиозном смысле.

Такое употребление отражает то, как религия нормирует и ограничивает действия и мысли верующих. Это служит предупреждением для верующих о том, чтобы они постоянно следили за своим поведением и речью, избегая неправильных поступков, которые могут утяжелить их душу. В то же время, это также отображает идеи о духовном очищении и самоисповедании, пропагандируемые религией. Когда верующий осознает, что его душа стала ‘отягченной’, ему

необходимо путем покаяния и духовного действия, облегчить эту тяжесть и вернуться к чистой духовной сути. Например:

Будь твердый борец против диавола: если он ударит тебя в одну сторону, ударь ты его в другую; если он увлечет тебя в излишнее насыщение пищею, отягчи его бдением; если он отягчит тебя сном, сокруши его трудом телесным; если он прельстит тебя тщеславием, — ты смири себя каким-либо образом. [епископ Игнатий (Брянчанинов). Отечник (1863)]

Ему представлялось, что когда люди приходили к Иоанну Крестителю и омывали в этих водах свою нечистоту, эти воды постепенно делались отягченными человеческим грехом. [митрополит Антоний (Блум). «Войду в Дом Твой...» (1986-1988)]

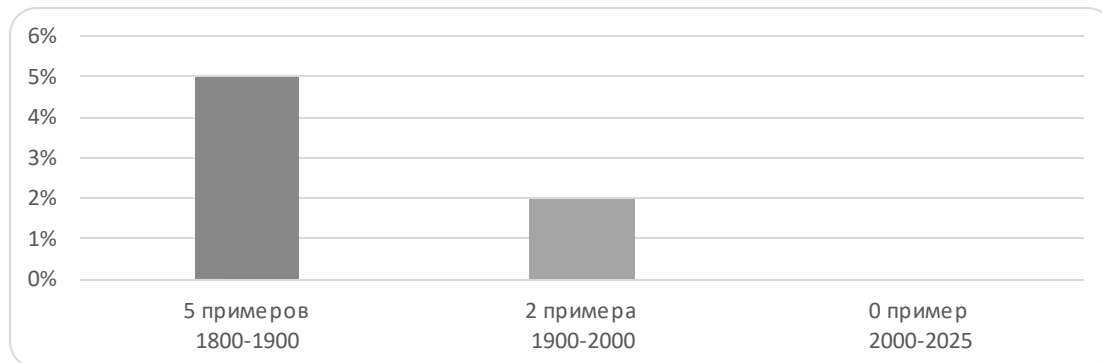


Рисунок 7 – Распределение частоты употребления глагола *отягчить* в текстах церковно-богословского стиля, %

По данным Национального корпуса русского языка, в период с XIX по XXI века, наблюдается снижение частоты использования глагола ‘отягчить’ в текстах церковно-богословского стиля. В XIX веке он встречался в 5 примерах и составлял 5%, в XX веке частотность снизилась до 2%, и он был употреблен в 2 примерах. В XXI веке этот глагол практически не используется как в переносном, так и в прямом значениях. Соответствующая динамика наглядно отражена на графике на рисунке 7.

В текстах официально-делового стиля глагол ‘отягчить’ уникален с точки зрения употребления значения. Как уже упоминалось ранее, он часто используется для выражения смысла добавления нагрузки к работе, задачам и проч., что отражает усиление ответственности и усложнение дел.

При углубленном семантическом анализе можно заметить, что бремя, выражаемое словом ‘отягчить’, имеет определенную степень и продолжительность. В официальных документах, когда это глагол используется для описания определенного решения или меры, это означает, что данное действие создаст давление на соответствующие субъекты в течение длительного времени. Например, в выражении ‘Новый нормативно-правовой акт отягчил работу государственных служб’ точно передается, что в результате введения в действие нового документа трудоемкость и объем работы государственных служащих значительно возрастут в будущем на определенный период времени. Например :

А поелику, как то говорит императрица Екатерина II в статье 275: страна, податьми отягченная, чрез время должна быть обнажена от жителей, то нужно постановить некоторое в законе правило о налогах, дабы народ ведал, что оно непременно и его никто не преступит, и почитал сие за свой палладион. [А. Н. Радищев. О законоположении (1801-1802)]



Рисунок 8 – Распределение частоты употребления глагола *отягчить* в текстах официально-делового стиля, %

В текстах официально-делового стиля использование глагола *отягчить* крайне редко. В XIX веке было найдено только два примера употребления этого глагола, а в XX и XXI веках он не использовался вовсе. Это показывает, что глагол *отягчить* постепенно устаревает и, скорее всего, был заменён другими глаголами.

Заключение

По результатам исследования употребления русского глагола ‘отягчить’ в текстах различных функциональных стилей, его семантического развития и явления устаревания, мы смогли сделать ряд выводов. Они не только помогают нам более глубоко понять сам глагол, но и предоставляют новые точки зрения и идеи для соответствующих исследований в русском языкознании.

С точки зрения базовых семантических правил, семантика слова ‘отягчить’ развивается вокруг значения ‘обременить’. Эта семантика приобретает широкий спектр вариантов в разных контекстах. Его грамматические характеристики тесно связаны с семантикой и позволяют гибко использовать данную лексическую единицу в различных синтаксических структурах и сочетаниях. Например, при сочетании с разными дополнениями оно может точно передать различные виды (способы) ‘утяжеления’.

Семантическая эволюция является важной стороной данного исследования. Семантическое изменение глагола ‘отягчить’ обусловлено множеством факторов, при этом развитие социально-культурной среды является одним из главных движущих сил. С изменением общества меняются образ жизни, ценностные установки и когнитивные модели людей, что прямо влияет на использование языка и расширение семантики.

Процесс семантического развития глагола ‘отягчить’ характеризуется такими важными явлениями, как устаревание семантики, замещение и семантическое ухудшение. С течением времени некоторые ранее используемые семантические значения и их употребления постепенно перестают быть широко распространенными, что обуславливает явление устаревания семантики. Это может быть связано с изменениями в социальной и культурной сфере, ввиду которых отдельные концепции теряют свою актуальность, либо с появлением новых слов и выражений, которые замещают старые употребления. Например, в текстах церковно-богословского, с эволюцией религиозных представлений и ритуалов использование глагола

‘отягчить’ в определенных отраслевых контекстах постепенно уменьшается. Явления замещения заключаются в том, что некоторые новые слова или выражения постепенно заменяют использование данного глагола в определенных контекстах. Возможно, это происходит потому, что новые слова лучше соответствуют языковым привычкам и потребностям выражения современного общества.

В плане использования в текстах различных функциональных стилей глагол ‘отягчить’ демонстрирует уникальные особенности и закономерности. В текстах художественного стиля писатели часто используют данную лексическую единицу для создания атмосферы, описания психологии героев и выражения темы. Например, описывая психологические нагрузки главного героя, они усиливают увлекательность и эмоциональную глубину произведения.

В текстах публицистического стиля глагол ‘отягчить’ передает информацию о нагрузках в разных аспектах общества, предоставляя читателям эмотивно более точную информацию. В текстах учебно-научного стиля это слово помогает студентам более точно выражать свое понимание знаний и давление, связанное с обучением. В текстах бытового стиля глагол ‘отягчить’ часто используется для выражения повседневных нагрузок и ощущений, что демонстрирует практичность языка в повседневности. В текстах церковно-богословского и официально-делового стиля употребление глагола ‘отягчить’ имеет свои определенные нормы и традиции, которые отражают культурные и институциональные особенности этих областей.

В целом, исследование русского глагола ‘отягчить’, его результаты и выводы имеют определенную теоретическую и практическую значимость. По итогам глубокого изучения семантики и употребления этого глагола мы не только смогли лучше понять суть и особенности русского языка, но и предоставить полезную информацию для таких областей, как преподавание языка, перевод и культурный обмен. Уверены, что по мере дальнейшего углубления исследований особенности глагола ‘отягчить’ и русского языка в целом станут более полными и четкими в своей аналитике.

Библиография

1. Алимов В.В. Теория перевода: перевод в сфере профессиональной коммуникации. Изд. 6-е. М.: URSS: ЛЕНАНД, 2017. 158 с.
2. Ван Ронг. Семантический анализ глаголов речи // Исследования по русскому языку и литературе: Второй том по лингвистике. Харбин: Издательство Народов Хэйлунцзяна, 2004. С. 128.
3. Викисловарь (онлайн-словарь). 2025. URL: <https://ru.wiktionary.org> .
4. Годизова З.И., Чжан С. Слова-кентавры в современном русском языке рубежа веков: особенности функционирования и проблемы освоения // Вестник ННГУ. 2023. № 2. С. 214-220.
5. Горбачевич К.С. Большой академический словарь русского языка. М.: Наука, 2004. 602 с.
6. Евгеньева А. П. Малый академический словарь: в 4 т. Т. 2. М.: Русский язык, 1985. 736 с.
7. Зиновьева Е.И., Ву Нгюк Иен Кхань. Интегративный подход к описанию синонимов в лингводидактике (на материале синонимического ряда глаголов с общим значением 'ничего не делать') // Научный диалог. 2020. № 6. С. 44-64.
8. Ло Хайюань. Корпусный когнитивно-семантический анализ русского базового локативного слова «правый» // Современное педагогическое образование. 2023. № 9. С. 289-294.
9. Ло Хайюань. Сравнительное исследование функционального использования слов, выражающих убежденность в русско-китайских диалогах на основе корпуса: дис. ... Хэйлунцзянский университет, 2025.
10. Национальный корпус русского языка. 2025. URL: www.ruscorgora.ru .
11. Николаева Л.В., Камаева А.С. Лингвокультурная репрезентация этнического менталитета в контексте глобализации // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2025. № 1. С. 184-192.
12. Рахилина Е.В. Лингвистика конструкций. М.: Азбуковник, 2010.
13. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. 4-е изд., стер. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. Т. 2. К-О. 736 с.

14. Сорокина Э.А., Тарасова О.Д. Опыт сравнительно-сопоставительного анализа лексики эмоций (на материале русского слова «ностальгия» и его английского эквивалента) // Вопросы современной лингвистики. 2025. № 2. С. 69-83.
15. Большой академический словарь русского языка. 2010. Москва: Наука.
16. Сун Минжурой. Исследование семантико-прагматических функций дискурсивного слова // Педагогика русского языка в Китае. 2023. Т. 42, № 3. С. 40-46.
17. Фань Гуоминь, Ли Сиинь. Большой русско-китайский толковый словарь новой эпохи: в 4 т. Т. 3. Хэйлунцзян: Коммерческая пресса, 2014. 5655 с.
18. Ци Фанкси, Цзян Хун. Контрастный анализ дискурсивных маркеров глаголов визуального действия в китайском и русском языках – на примере «看/смотреть» и «见/видеть» // Исследования по восточно-азиатским иностранным языкам. 2018. Т. 6, № 4. С. 48-53.
19. Ян Хуанхуан. Контрастное исследование концептуальных метафор «火/огонь» в китайском и русском языках // Китайские иероглифы и культура. 2024. № 8.

Semantic Development, Obsolescence Process, and Usage of the Verb "Otyagchit'" in Texts of Various Functional Styles (Based on the Russian National Corpus)

Gulisyati Aitan

Postgraduate Student,
Shenzhen MSU-BIT University,
517182, 1, International University Park Road, Dayun New Town,
Shenzhen, Guangdong Province, China;
e-mail: nazem_429@foxmail.com

Abstract

This article, based on the Russian National Corpus (hereinafter RNC), conducts a study of the core semantics and its evolution of the Russian verb 'otyagotit'. On the one hand, the main semantic meanings of this verb in the language are systematically analyzed, and its historical semantic evolutionary path is investigated. On the other hand, special attention is paid to the study of figurative uses and features of the verb 'otyagotit' in different functional styles, such as fiction, journalistic, academic-scientific, everyday, ecclesiastical-theological, and official-business, and the frequency of its figurative use is analyzed using examples from the corpus. The purpose of the study is to fully reveal the semantic structure of the verb 'otyagotit', as well as its specific application and functions in various areas of linguistic practice of the modern Russian language, and to provide extensive corpus support for understanding the rich meaning of this verb.

For citation

Gulisyati Aitan (2026) Semanticheskoye razvitiye, protsess ustarevaniya i upotrebleniya glagola otyagchit' v tekstakh razlichnykh funktsional'nykh stiley (na materiale Natsional'nogo korpusa russkogo yazyka) [Semantic Development, Obsolescence Process, and Usage of the Verb "Otyagchit'" in Texts of Various Functional Styles (Based on the Russian National Corpus)]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 16 (1A), pp. 138-152. DOI: 10.34670/AR.2026.70.40.015

Keywords

Otyagchit'; Russian language; word evolution; obsolescence process; verb usage; functional styles; semantics; Russian National Corpus (RNC).

References

1. Alimov, V. V. (2017). *Teoriya perevoda: perevod v sfere professional'noy kommunikatsii* [Theory of translation: translation in the field of professional communication] (6th ed.). Moscow: URSS: LENAND.
2. *Bol'shoy akademicheskii slovar' russkogo yazyka* [Large academic dictionary of the Russian language]. (2010). (A. S. Gerd, Ed.). Moscow: Nauka.
3. Evgenieva, A. P. (Ed.). (1985). *Malyy akademicheskii slovar'* [Small academic dictionary] (Vol. 2). Moscow: Russkiy yazyk.
4. Evgenieva, A. P. (Ed.). (1999). *Slovar' russkogo yazyka* [Dictionary of the Russian language] (4th ed., Vol. 2). Moscow: Rus. yaz.; Poligrafresursy.
5. Fan, Guomin, & Li, Xiyang. (2014). *Bol'shoy russko-kitayskiy tolkovyy slovar' novoy epokhi* [The great Russian-Chinese explanatory dictionary of the new era] (Vol. 3). Heilongjiang: Commercial Press.
6. Godizova, Z. I., & Zhang, S. (2023). Slova-kentavry v sovremennom russkom yazyke rubezha vekov: osobennosti funktsionirovaniya i problemy osvoyeniya [Centaur words in modern Russian at the turn of the century: features of functioning and problems of mastering]. *Vestnik NNGU*, (2), 214–220.
7. Lo Khaiyuan' (2023) Korpusnyi kognitivno-semanticheskii analiz russkogo bazovogo lokativnogo slova «pravyy» // *Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie*. No. 9. Pp. 289-294.
8. Lo Khaiyuan' (2025) Sravnitel'noe issledovanie funktsional'nogo ispol'zovaniya slov, vyrazhayushchikh ubezhdenost' v russko-kitayskikh dialogakh na osnove korpusa: dis. ... Kheiluntszyanskii universitet.
9. Gorbachevich, K. S. (2004). *Bol'shoy akademicheskii slovar'* [Large academic dictionary]. Moscow: Nauka.
10. *Natsional'nyy korpus russkogo yazyka* [National Corpus of the Russian Language]. (2025). www.ruscorpora.ru
11. Nikolaeva, L. V., & Kamaeva, A. S. (2025). Lingvokul'turnaya reprezentatsiya etnicheskogo mentaliteta v kontekste globalizatsii [Linguistic and cultural representation of ethnic mentality in the context of globalization]. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istoriya, pedagogika, filologiya*, (1), 184–192.
12. Qi, Fangxi, & Jiang, Hong. (2018). Kontrastnyy analiz diskursivnykh markerov glagolov vizual'nogo deystviya v kitayskom i russkom yazykakh – na primere «看/smotret'» i «见/videt'» [Contrasting analysis of discursive markers of visual action verbs in Chinese and Russian – using the example of "看/look" and "见/see"]. *Issledovaniya po vostochno-aziatskim inostrannym yazykam*, 6(4), 48–53.
13. Rakhilina, E. V. (2010). *Lingvistika konstruktivnyy* [Linguistics of constructions]. Moscow: Azbukovnik.
14. Sorokina, E. A., & Tarasova, O. D. (2025). Opyt sravnitel'no-sopostavitel'nogo analiza leksiki emotsiy (na materiale russkogo slova «nostal'giya» i yego angliyskogo ekvivalenta) [The experience of comparative analysis of the vocabulary of emotions (based on the material of the Russian word "nostalgia" and its English equivalent)]. *Voprosy sovremennoy lingvistiki*, (2), 69–83.
15. Sun, Mingzhu. (2023). Issledovaniye semantiko-pragmaticheskikh funktsiy diskursivnogo slova [A study of the semantic and pragmatic functions of a discursive word]. *Pedagogika russkogo yazyka v Kitaye*, 42(3), 40–46.
16. Wang, Rong. (2004). Semanticheskii analiz glagolov rechi [Semantic analysis of verbs of speech]. In *Issledovaniya po russkomu yazyku i literature: Vtoroy tom po lingvistike* (p. 128). Harbin: Publishing House of the Peoples of Heilongjiang.
17. *Wiktionary*. (2025). <https://ru.wiktionary.org>
18. Yang, Huanghuang. (2024). Kontrastnoye issledovaniye kontseptual'nykh metafor «火/ogon'» v kitayskom i russkom yazykakh [Contrasting study of the conceptual metaphors "火/fire" in Chinese and Russian]. *Kitayskiye iyeroglify i kul'tura*, (8).
19. Zinovieva, E. I., & Vu, Ngoc Yen Khanh. (2020). Integrativnyy podkhod k opisaniyu sinonimov v lingvodidaktike (na materiale sinonimicheskogo ryada glagolov s obshchim znacheniyem 'nichego ne delat') [An integrative approach to describing synonyms in linguodidactics (based on the material of a synonymous series of verbs with the general meaning of "to do nothing")]. *Nauchnyy dialog*, (6), 44–64.